

L'oro dei santi

Percorsi della *Legenda aurea* in volgare

Convegno internazionale

Firenze, presso la sede della Fondazione

26-27 maggio 2022

L'accesso alla sala sarà regolato dalle norme anti-covid in vigore alla data del convegno: è comunque necessario prenotare scrivendo a mtucci.formazione@fefonlus.it. Il Convegno potrà essere seguito anche in videoconferenza collegandosi a questo [link di Teams](#).



PROGRAMMA

26 maggio, ore 9.30-13.00

Presiede ANNA BENVENUTI (Università di Firenze)

Introduzione ai lavori

LINO LEONARDI (Scuola Normale Superiore, Pisa), Il progetto “*Legenda aurea* in italiano”

PAOLO SQUILLACIOTI (CNR-OVI), La *Legenda aurea* toscana e le risorse dell’OVI

1. Il testo latino

GIAN PAOLO MAGGIONI (Università del Molise), La tradizione della *Legenda aurea* latina in Toscana

FLORENT COSTE (Université de Lorraine, Nancy), La *Legenda aurea* come archivio e biblioteca

ANTONELLA DEGL’INNOCENTI (Università di Trento), Leggendaria agiografici latini nella Toscana del XIV secolo

Discussione

26 maggio, ore 15.00-19.00

Presiede PAOLA MANNI (Università di Firenze)

2. La *Legenda aurea* in Italia

SPERANZA CERULLO (Università di Pisa), Le traduzioni italiane: itinerari nella tradizione manoscritta

MICHELE COLOMBO (Università di Siena), Primi sondaggi su tre vite di santi in genovese

MARIO PAGANO (Università di Catania), Lacerti della *Legenda aurea* in volgare siciliano

Discussione

3. La traduzione fiorentina della *Legenda aurea*

LAURA INGALLINELLA (Wellesley College, MA), “Una storia viva”. Vicende editoriali della *Legenda aurea* fiorentina

ZENO VERLATO (CNR-OVI), I caratteri del manoscritto Giaccherino all’interno della tradizione della *Legenda aurea* toscana

DIEGO DOTTO (CNR-OVI), Itinerari lessicali e traduttologici nel volgarizzamento fiorentino della *Legenda aurea*

ROBERTO TAGLIANI (Università di Milano), Sondaggi tra sintassi e testualità nella traduzione fiorentina della *Legenda aurea*

Discussione

27 maggio, ore 9.30-13.00

Presiede MARIA SOFIA LANNUTTI (Università di Firenze)

4. La *Legenda aurea* nell’Europa romanza

FABRIZIO CIGNI (Università di Pisa), Il collettore pisano-genovese e le tradizioni agiografiche del sec. XIII. Sondaggi testuali e linguistici

GÉRALDINE VEYSSEYRE (Sorbonne Université, Paris), La *Légende dorée* traduite par Jean de Vignay, ou le défi éditorial d’une tradition textuelle aux multiples opacités

JACOPO GESIOT (Pordenone) - FABIO ZINELLI (École Pratique des Hautes Études, Paris), La *Legenda aurea* nello spazio catalano-occitano: traduzioni e diffusione

LUCA SACCHI (Università di Milano), La *Legenda aurea* in Castiglia: arborescenze e gemmazioni

Discussione

CARLO DELCORNO (Università di Bologna), *Conclusioni*